

FOLIO

PERIODICALS

PER  
FOLIO  
BX  
4878  
.M46  
v.16



Digitized by the Internet Archive  
in 2018 with funding from  
Princeton Theological Seminary Library

<https://archive.org/details/mensajerovaldens1637unse>

# MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Director: DANIEL BREEZE  
Administrador: PABLO M. SALOMON  
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)



SUSCRIPCION ANUAL ADELANTADA  
\$ 2.50 o|u                      o                      \$ 5.— m|n  
Otros países, \$ 3.— o|u

Examinado todo: retened lo que fuere bueno (1.º Tes. 5|21)

## ¿DONDE ESTA TU HERMANO? De la Comisión Ejecutiva

Por el Pastor ABEL JOURDAN

(Génesis 4: 9)

El relato bíblico acerca del primer crimen cometido por un hermano contra otro hermano, no es más que el comienzo de una interminable serie de crímenes semejantes cometidos cada día en la humanidad.

Hermoso contraste con este cruel episodio es aquella parábola que Jesús relató; la parábola que conocemos con el nombre de "El buen samaritano". Pues es un episodio donde se lleva a su más alta expresión el sentimiento de amor al prójimo.

En ese relato encontramos subrayada la estupenda verdad de la fraternidad humana. Pero, desgraciadamente, ésta ha sido olvidada y obseurecida por las egoístas pasiones de los hombres que siembran en el mundo las semillas del odio, del rencor y del crimen. Y esta dolorosa realidad la vemos hoy desangrando el corazón de nuestra América, en la vergonzosa guerra fratricida del Chaco.

Sagrada es la personalidad humana, pues ella es fruto de la sabia creación divina, y, por lo tanto, le debemos respeto y consideración. Jesús lo testificó al darnos el mandamiento por excelencia: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo". Y es en la realización práctica de este sublime postulado, que se encuentra involucrada la solución a las injusticias y males que aquejan actualmente a los individuos.

Frente a la hora amarga, frente a los instantes de inquietud que parecen extenderse en el horizonte, surge el claro concepto de fraternidad enseñado por Jesús, como el ritmo secreto que pone en armonía los sentimientos, que une las inteligencias, que mancomunada las fuerzas para un despertar glorioso de un nuevo amanecer: la paz y tranquilidad del mundo. Pero para que esa anhelada paz no sea solamente un mito en la imaginación fecunda de los espíritus idealistas, es necesario que los hombres comprendan de una vez para siempre, que todos son hijos de un mismo y único Padre, Dios Eterno y que así aprendan a respetarse mutuamente sin quebrantar sus derechos y que lleguen a

vivir una vida de amor los unos para con los otros.

Hoy, como ayer, surge la voz divina preguntando a la conciencia de los hombres: "¿Dónde está tu hermano?", y, ¿cuál será la contestación? No nos cabe la menor duda de que desde muchos lugares donde ha corrido sangre inocente, se alzarán al cielo "La voz de la sangre de tu hermano que elama a mí desde la tierra", como le dijo Dios a Caín.

Ese amor hacia el prójimo que nosotros, como cristianos, debemos cultivar, será quizá símbolo de una primavera cereana para la humanidad oprimida y, por hallarse oprimida, fría e insensible a las corrientes espirituales que significan prosperidad y felicidad eterna.

El verdadero amor al prójimo no es ambicioso de premios, sino que obedece al llamado de la voz del corazón que reclama acción frente al dolor ajeno y la angustia que pide misericordia. Es abnegado a semejanza de aquel pensamiento que expresa Ibsen, cuando hace decir a uno de los personajes de una obra suya: "¡Oh si mi sangre pudiera convertirse en fuente de salud, la arrojaría a borbotones hasta que no quedase una gota en mis venas!"

Sea ese cristiano deber: el amor al prójimo, la aurora triunfal de muchos corazones y el amanecer radiante de una era de florecimiento y bienestar.

Muy duras y severas serán las pruebas a que se someterá este ideal cristiano antes que los hombres todos se traten y ayuden como verdaderos hermanos, pero cuando el corazón se sienta desfallecer y la mano tiemble de ansiedad, recordemos a Jesús y su redentora obra, y El, con su ayuda eficaz, podrá infundirnos valor y perseverancia para marchar adelante, siempre adelante a pesar de todo.

1) Nos alegramos en comunicar a las iglesias, que el Presidente de la República, por decreto del 10 de agosto de 1934, resolvió aprobar los estatutos de la Federación de Iglesias Evangélicas Valdenses y concederle la personería jurídica solicitada. Tenemos que agradecer de una manera especial al escribano señor Ernesto Roland, que se ha ocupado con dedicación e inteligencia, de la tramitación de este asunto y nos ha remitido ya el testimonio respectivo expedido por el Ministerio de Instrucción Pública, con fecha 23 de agosto del corriente año. Lo que ha sido un anhelo del Distrito desde hace más de veinte años, es ahora una realidad.

2) En su última sesión del 1.º de setiembre pasado, la Comisión Ejecutiva resolvió enviar al señor E. H. Ganz, para efectuar una visita a los grupos de Nueva Valdense, Nin y Silva y anexos. El señor Ganz dedicará el domingo 16, a Nueva Valdense. Se hará cargo de los cultos de Rosario y Colla, el Secretario de la Comisión Ejecutiva, durante la ausencia del Evangelista.

3) El Pastor Enrique Beux visitará la Iglesia de San Salvador el domingo 16 y los días sucesivos. Lo reemplazará en el culto dominical de Cosmopolita, el señor Augusto Revel.

4) El señor Luis Jourdan, propuesto por la Comisión Directiva de las UU. CC. para visitar a los diseminados del Norte de la Argentina, y aceptado por la Comisión Ejecutiva, emprendió viaje para la Argentina el 15 de agosto.

5) La Comisión Ejecutiva resolvió, además, pasar una comunicación a las iglesias, para recordarles las decisiones tomadas en la última Conferencia con respecto a la cuota anual a remitirse a la tesorería general, a las colectas a favor del estudiante en Teología, de MENSAJERO VALDENSE y del Hogar para Ancianos y a la cuota para la Caja de Jubilaciones de Pastores, viudas y huérfanos de Pastores.

6) Han sido impresos nuevos registros para bautismos, matrimonios y defunciones; las iglesias que los necesiten, pueden dirigirse a la Comisión Ejecutiva.

7) Están listos los formularios para los

informes estadísticos y financieros que serán enviados oportunamente a la tesorería de las distintas iglesias, para que sean llenados y devueltos a la *tesorería general* de la Federación para el informe a presentarse a la próxima Conferencia.

8) Por carta que el señor Antonio Rostan, Tesorero de la Mesa, nos remite, con fecha 24 de julio ppdo., se nos comunica que la deuda por concepto de viajes de pastores a este Distrito, asciende, en la actualidad, a la suma de 22,005.10 liras italianas, cerca de \$ 2,350 o/u.

9) Dentro del mes en curso saldrá de Italia el señor Juan Tron, Pastor designado por la Mesa Valdense, para trabajos en nuestro Distrito. El señor Tron tomará la dirección de la congregación de San Salvador. Desde ya le deseamos la más cordial bienvenida.

*La Comisión Ejecutiva.*

## Instalación del señor Carlos Alberto Griot

Acto realizado en Belgrano (Rep. Argentina)

El domingo 22 de julio ha de quedar grabado en la memoria de los miembros de nuestra Iglesia de Belgrano, puesto que en el culto de la mañana fué instalado el nuevo conductor de la Iglesia, el señor Carlos Alberto Griot.

Presidió el acto solemne, el Presidente de la Comisión Ejecutiva de la Federación de Iglesias Evangélicas Valdenses, Pastor Ernesto Tron, quien presentó a la congregación al señor Griot y a su joven esposa señora Cecilia Malan de Griot. El nuevo conductor hizo uso de la palabra y expresó, con palabras muy sentidas, su firme deseo de trabajar para el reino de Dios.

Nos regocijamos con los miembros de iglesia de Belgrano, de que ellos tengan a un conductor espiritual y hacemos votos para que el señor y la señora Griot puedan encontrar muchas satisfacciones en el desempeño de su noble misión. Sabemos que ellos han empezado con entusiasmo su trabajo y que están rodeados por la simpatía de todos los miembros de iglesia.

¡Que Dios bendiga a la Iglesia de Belgrano!

## Iglesia de Cosmopolita

(Continuación)

Artículo 3.º

La posición provisoria del nuevo Pastor llegado a Colonia Valdense, duró unos quince meses, y no fué tiempo perdido, pues él quedarse al lado del Pastor Ugon le sirvió de buena preparación. Como en aquel tiempo el francés era el idioma usual en los cultos, él pudo de inmediato tomar parte activa en la obra y ponerse en relación con las varias

secciones de la Iglesia y con los grupos que se iban formando en los alrededores.

Respecto al punto en que debía establecerse el nuevo Pastor, éste manifestó que había sido enviado como segundo Pastor de Colonia Valdense, y que podría establecerse en el pueblo de La Paz; a lo cual el Pastor titular contestó: "El Moderador (Lantaret) que visitó la colonia hace unos trece años y por pocos días, no puede juzgar de las condiciones en que nos hallamos hoy en día. Uno de nosotros dos debe ocuparse de la iglesia de Colonia Valdense y el otro de los grupos que se van formando alrededor. El arroyo Rosario puede ser, por ahora, el límite entre los dos campos de actividad; en cuanto a establecerse el segundo Pastor en La Paz, hay graves dificultades, sin contar que él se hallaría afuera de su campo de trabajo".

Había entonces dos grupos principales de familias valdenses: Cosmopolita y Riachuelo, distantes unos 40 kilómetros uno del otro, siendo los campos intermedios dedicados exclusivamente a la ganadería. Por un lado, parecía preferible establecerse en el Riachuelo, por hallarse a sólo 10 kilómetros de la capital del departamento. Por el otro, Cosmopolita, cerca de Colonia Valdense y con terrenos todavía libres en donde muchas familias valdenses podrían establecerse, tenía, además, la ventaja de que la compañía colonizadora había destinado 7 1/2 hectáreas de terreno para el culto protestante (al igual que para el católico), prometiendo dar el título de propiedad tan pronto como se edificara un local para el ejercicio del mismo; y los colonos, animados por esta promesa, habían levantado ya, en 1880, un modesto edificio en material, de 6 metros de ancho por 3 de largo, cubierto con chapas de zinc, y obtenido la escritura prometida. Ese local, un poco mejorado, sirvió por muchos años como local de cultos y escuela. Por esto se decidió que Cosmopolita sería el centro de la nueva iglesia, confiando en que se podría construir pronto un abrigo para el Pastor. Entretanto, Riachuelo y Cosmopolita continuarían en ser visitados a turno, desde Colonia Valdense, por los pastores u otras personas de buena voluntad.

Referiré aquí una de mis primeras experiencias: El día de Navidad, los ingleses establecidos en el Departamento de Colonia y aun en el de Soriano, solían reunirse en La Estanzuela, y venía para presidir un culto el anciano Pastor de la Iglesia Escocesa en Buenos Aires, doctor Smith. Por esto, el Pastor de Colonia Valdense dijo a su colega que aun no conocía el país: "Debemos aprovechar esta ocasión para establecer alguna relación con estos señores: trata, pues, tú, que hablas inglés, de asistir a esa reunión". A lo que el recién llegado contestó: "¿Cómo quieres que vaya si ni sé a dónde se halla La Estanzuela?" A esta objeción él pronto remedió, dándole por baqueano el maestro Santiago Gaydon. Este había llegado al país en 1874; trabajó con empeño en la instrucción de la niñez y la educación de la juventud, y se ocupó igualmente de la edificación de la congregación cuando ésta no tenía Pastor... pero conocía poco el país. El día 24 de diciembre de 1882 salimos juntos de Colonia

Valdense, pasamos por Rosario, siguiendo por el camino a Colonia hasta el paso del Sauce; de allí cruzamos el campo de Sabalazaray y llegamos a la estancia del señor Tomás Bell, para visitar al mayordomo, conocido porque solía concurrir al culto en Colonia Valdense. En Riachuelo, después de recorridos unos 50 kilómetros de trote y galope, fuimos recibidos con todo afecto por el señor Ignacio M. Díaz y señora en su humilde rancho, como él decía, hecho en parte con cañas de maíz.

(Continuará).

## NUESTROS NIÑOS

Por BLANCA E. PONS

"LA COLMENA"

*Niños de la Biblia —*

Una señora viene caminando a pie; trae de la mano a un niño muy pequeño aún. Es su tesoro, su único hijo y los ojos de la madre contemplan con amoroso embeleso al pequeño, vestido con una lujosa túnica que sus manos le han confeccionado.

Llegan, por fin, a un pueblo; se dirigen hacia el templo de Dios y allí la madre busca a un anciano y habla con él por unos momentos, señalando a su hijito. Después se despide del anciano y en seguida, ¿cómo es posible?, abraza repetidas veces al niño, luego se vuelve; pero ahora está sola para rehacer el largo y fatigoso camino.

PARA CONTESTAR

Nombrar los personajes de esta historia; nombrar los lugares en que se desarrolla y el pasaje bíblico donde se encuentra. Indicar la causa por la cual la madre abandonó al niño.

Queridas abejas: ¡Bienvenida a todas las nuevas! Porque debéis saber que tenemos hoy 7 abejas que llegan por vez primera, y eso es una gran alegría. Pero... siempre hay un *pero*, y esta vez es que algunas de las que primero llegaron, se quedaron rezagadas. Tal vez no les interesa ya nuestro rinconcito? Espero que vuelvan a aparecer con su pequeña carga o con alguna idea acerca de lo que les gustaría para "La Colmena".

Dos preguntas para abejas:

¿Cuál es el país que manaba leche y miel?  
¿Quién encontró miel en un lugar muy raro, y hasta llevó de ella a sus padres?

FUGA DE VOCALES

D. j. d . l. s n. ñ. s q. . v. n. g. n . M.

CONTESTACIONES

A las preguntas del 15 de julio:

Clarita Planchon Malán, de Estanzuela.

A las del 15 de agosto:

Joel G. Barolin y Haydée N. Vigna, de Riachuelo; Nancy Ricca y Violeta Davyt, de Colonia Valdense; Enzo H. Rostagnol, Elda M. Rostagnol y Elda A. Félix, de Tarariras; Elías R. Negrin, Ada M. Negrin, María L. Griot y Roberto Griot, de San Pedro; Celinda Buschiazzo, de Estación Young; Olga Pontet y Kika Long, de Miguelete; Dorila Baridon, Esther Goumet y Héctor Pons, de Cosmopolita.

**Llamamos la atención de todo el público valdense, sobre el próximo Festival de Beneficencia pro Hogar para Ancianos. La Sociedad de Señoras, de Colonia Valdense, envía a las familias la circular que transcribimos a continuación:**

La Comisión Directiva del Hogar para Ancianos nos autorizó para organizar un festival de beneficencia en los días 12 y 13 de octubre próximo, con el fin de reunir fondos para el sostén del Hogar.

Estamos seguras de que usted desea ayudar una obra tan simpática como altruista y por eso nos permitimos solicitar su generosa colaboración con donaciones en dinero o en sustancia (pollos, cordero, lechón, crema, manteca, queso, naranjas, limones, bombones, masas, etc.), o en labores. Las donaciones pueden remitirse a la casa pastoral del 28 de setiembre al 11 de octubre.

Le invitamos cordialmente a asistir en compañía de su estimada familia a este acto de beneficencia, a realizarse en esta localidad en la fecha antes citada.

Agradeceidísimas desde ya, por su interés a favor del Hogar, saludámosle muy atentamente.

Por la Sociedad de Señoras,

Ana M. Armand-Ugon de Tron,  
Presidenta.

Lina Ricca de Garrou,  
Secretaria.

## LA VOZ DEL JOVEN

Sección de la juventud, por Carlos Negrin

### ¿POR QUE SOY UNIONISTA?

Para muchos, esta pregunta será muy difícil de contestar, porque nunca se habrán detenido a pensar en ella, o quizá nunca se les habrá ocurrido tal pregunta.

Pero sí nos hemos hecho socios de una Unión, ha de haber existido algún motivo que nos impulsara a ello.

Tomemos el ejemplo de cierto joven y veamos por qué motivos ingresó: asistió a algunas sesiones, y la primera parte no le interesó mucho. Se empezó con un himno y a él no le gustaba el canto; pero si al menos alguien le hubiese ofrecido un himnario, habría entendido lo que se cantaba. Luego vino la lectura bíblica. En la Escuela Domi-

nical también tenía que leer y estudiar algunos versos; pero ahora que ha llegado a hombre — hasta se avergüenza de confesárselo a sí mismo — lee muy rara vez la Palabra de Dios. Y a su pesar, tal vez, empieza a meditar en sí mismo. Apenas oye el mensaje y la oración, que no le aprovechan gran cosa, porque ha estado pensando en otras cosas; y al volver a la realidad, desea que termine la hora de la sesión, porque al llegar a la parte social no tendrá que estar silencioso escuchando cosas que trata de no oír, y podrá expandirse, enantando a los demás con su agradable charla e interés en todos los juegos... No le gusta la primera parte, porque hace despertar sentimientos dormidos y que creía no existían ya en su corazón. Le hace ver su situación moral y comprende que, al contrario de lo que había pensado hasta ahora, él también tiene res-

**EL CURSO**  
OCTUBRE 20 AL 27  
EN  
**TARARIRAS**

**Rogamos a los interesados a inscribirse sin demora.**

**CUOTA: \$ 1.—**

pensabilidades. Ve desfilan por su mente como una visión, los días de su niñez en que asistía a los cultos acompañando a sus padres. No entendía mucho de la predicación para mayores, pero le gustaba mucho ir y se sentía orgulloso de hacerlo. Y ahora, ¿qué hace?

Reuerda la E. D. Era muy lindo ir, aunque las clases no le interesaban mucho, porque el Instructor tenía un modo tan raro de explicar las cosas. Pero esos días habían pasado, y ahora se sentía molesto al evocar esos recuerdos.

A cierta edad pensó que no era cosa suya ir a la iglesia. ¡Bastante tenía con el catecismo, una vez por semana! Y terminó su estudio, dió un examen satisfactorio, y sin más, se hizo miembro de Iglesia. Y ahora recuerda algunas promesas que hizo en ese acto. Pero para un joven como él, eso es imposible de cumplir. Ese es el concepto que se ha formado de su responsabilidad como miembro de Iglesia. Y a medida que transcurre la sesión, medita y desea que termine pronto, para olvidar esas preocupaciones.

“¿Cuándo llegará el momento de divertirse?” Lo que están discutiendo no le interesa, porque no vino para aprender, sino para divertirse.

Al fin termina la sesión, con su serie de informes, propuestas, discusiones, etc. Y llega el momento que le interesa. Después de todo, aunque se aburre al principio, quisiera poder asistir siempre a estas reuniones, porque le resulta muy agradable el compañerismo que reina entre los jóvenes unionistas. Pide a un socio que lo presente como tal, y piensa para sí: “Aunque me hicieron pensar algunas cosas que no quisiera recordar, pue-

do divertirme mucho, y pronto me olvidaré de lo demás; lo que yo quiero es buen compañerismo y diversión”.

M. A. B.

*Nota de RED.* — En el próximo número, por el mismo autor, otra contestación a la misma pregunta: *¿Por qué soy Unionista?*

## Del Evangelista Itinerante

San Gustavo (Entre Ríos), 30 de agosto de 1934. — Salí de mi casa el 15 de agosto y vine por Gualeguaychú, a Paraná, cruzando toda la provincia de Entre Ríos. Contrariamente a lo que pensaba, encontré toda la campaña muy hermosa y verde, y sembrados de lino y trigo muy promisoros. Vi poca langosta y aquí, en San Gustavo, no hay tampoco.

En Gualeguaychú hay dos familias valdenses: las de Daniel Baridon y de la viuda de Juan Corfield. En Rosario Tala, saludé a muchos conocidos. El Pastor Monti me invitó a presidir los cultos en el pueblo, en la capilla de la colonia, y en la capilla de Echagüe. Estuve después con el hermano Julio Rostan, cerca de Sola y tuvimos, por la noche, una hermosa reunión en su casa, donde sentimos la presencia del Espíritu con nosotros.

Un convertido lleno de fuego y de entusiasmo, Eusebio Galliano, me llevó en su auto hasta Lucas González, para visitar la familia de Ernesto Corfield, nacido en Colonia Valdense, y emparentado con los Roland, Ricca, Tourn, Griot, etc. Tiene numerosa familia de diez hijos, cinco varones y cinco mujeres, y apreció mucho nuestra visita.

Al día siguiente me llevó al tren y vine a Paraná. Aquí pude visitar la familia Keller-Gardiol, que asiste a los cultos. Ella es emparentada con los Robert, de Colonia Sniza. Visité también la señorita Lucía Barolin, de San Gustavo, que termina este año los estudios para maestra.

Las aguas del Río Paraná están muy bajas y el vapor puso casi doce horas para llegar a La Paz; iba bastante despacio y a veces tocaba el fondo del río. Viajé toda la noche y a mi llegada a La Paz, por la mañana, ya encontré en seguida a varios colonos de San Gustavo, que habían venido por sus negocios. Al rato llegó don David Garnier, quien me llevó a su casa y me brinda generosa hospitalidad.

Tuvimos, el domingo por la mañana, la Escuela Dominical, que es siempre dirigida por el hermano Garnier, secundado por Manuel Castrillo, y por la tarde, el culto con un lleno más que completo, en la capilla-escuela. Después me invitaron a dirigir la palabra a los jóvenes de la Unión C. Hay aquí un hermoso grupo de juventud, deseoso de consagrar sus energías al Señor, del que han recibido el poder de vivir una vida separada del mundo, en lo que éste tiene de mal.

Y ahora estoy visitando las familias de casa en casa, llevado por los buenos hermanos, que gustosos se han ofrecido con sus autos

para facilitarme el trabajo. Hay aquí un buen grupo de convertidos, fieles al Señor, que dan con sus vidas y sus palabras un buen testimonio y hacen que la colonia de San Gustavo goce del aprecio general. Se ha dicho de ellos: "son los de la Biblia".

Ojalá pudiera decirse eso de todos los valdenses, porque donde penetra el corazón, la Palabra, por el poder del Espíritu, lo cambia y renueva. Produce el nuevo nacimiento, sin el cual nadie puede ver el reino de Dios. Deseo que Dios me ayude a predicar siempre a Cristo y éste crucificado, porque sin esto, todo lo demás es inútil.

Siento que el hermano Juan Estevan Barolin está poco bien de salud. Su ayuda y su predicación era y es muy apreciada por los colonos, y todos simpatizan mucho con él.

Reciban mis saludos afectuosos.

L. Jourdan.

## Informe de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera

Hace 130 años fué fundada en Londres la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera.

En aquellos días, las Escrituras fueron publicadas toda o en partes, solamente en 72 idiomas diferentes. Cien años después, la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, publicaba la Palabra de Dios en 378 idiomas y dialectos, distribuyendo 186,680.101 volúmenes. No sólo en aquellos días era extraordinaria la salida de las Escrituras, pues hoy, 130 años más tarde, las cifras revelan de una manera clara y terminante, la gran demanda, pues 453.407,270 fueron despachadas en 678 idiomas y dialectos. Durante el año 1933, once nuevos idiomas fueron agregados a este maravilloso trabajo de traducción y publicación.

Las cifras no pueden revelar el esmerado trabajo realizado por los misioneros traductores, quienes han tenido que emplear horas, días y años de sus vidas para traducir la Palabra de Dios a los diferentes idiomas.

La gran circulación obtenida durante el año 1933 ha sido de 10.933,203 volúmenes, vale decir, una cantidad de 11 millones, lo cual pone de manifiesto la paciente labor llevada a cabo por nuestros mil valerosos colportores; quienes ofrecen a toda clase de personas, sin distinción de raza ni nacionalidad, las Sagradas Escrituras a un precio más bajo que de su costo, poniéndola, de esta manera, al alcance de cualquier persona.

Examinando la obra de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera durante el año pasado, notamos que en la América del Sud han sido distribuidos 437,000 libros, habiendo un aumento de 41,000 libros sobre el año anterior; estas cifras incluyen a las repúblicas de Chile, Bolivia, Brasil, Ecuador, Colombia y también las repúblicas Argentina y Uruguay.

En Gran Bretaña, 855,448 volúmenes de la Palabra de Dios fueron puestas en las manos de las personas; cifras que se descompo-

nen de la siguiente manera: 360,000 fueron Biblias, 118,000 Nuevos Testamentos y 314,000 Porciones de la Biblia. La Biblia en Inglés no sólo es leída en Inglaterra, sino también en otras partes del mundo, habiendo sido enviadas fuera de Inglaterra, por la Casa Bíblica en Londres, 572,900 ejemplares del amado Libro en Inglés.

(Continuará).

## Ecos valdenses

### URUGUAY

NUEVA VALDENSE. — Sigue su desarrollo normal el programa de actividades de éste y los demás grupos; y el encargado de la Obra, Emilio Plene hace admirables esfuerzos para dar cumplimiento frente a las exigencias de la Obra. La asistencia a los cultos en los distintos puntos es buena; y nuestro hermano Plene cuenta con la ayuda y cooperación de varios hermanos en la labor que en esa región se lleva a cabo. Aseguramos a nuestros hermanos del Norte, de nuestro interés y de nuestras oraciones.

Enfermos. — Tuvo que trasladarse a Montevideo la señora Florina M. de Rostan, con el fin de someterse a una intervención quirúrgica.

—Dentro de breves días también tendrá que bajar a la Capital, la señorita Delia Malan para hacerse operar, por hallarse sufriendo de apendicitis.

—La señora Julia M. de Dalmás, de Nin y Silva, sufrió un fuerte ataque de reumatismo que la tuvo postrada en cama durante varios días. Fué necesario llevarla a Paysandú para poder recibir mejor asistencia médica.

A todos los enfermos les encomendamos al Señor y pedímosle derrame sobre ellos sus ricas bendiciones.

COLONIA VALDENSE. — Sigue desarrollándose el ciclo de conferencias mensuales. La de agosto, por indisposición del orador titular, profesor Daniel Davit Tron, fué amablemente dirigida por el profesor Horacio Collazo, docente en nuestro Liceo, la noche del 24 del mes pasado. Después del Himno Nacional, presenta al orador el Secretario de la S. S. A. de H. V. señor A. Revel. El profesor Collazo toma entonces la palabra para exponernos su tema, "El 25 de Agosto", de una manera clara, correcta y persuasiva. Después de los aplausos frenéticos del público, una alumna del Liceo ofrece al orador un ramo de flores, expresión ésta del agradecimiento unánime.

—"La condesita de Luserna", el drama que se estrenó para una primera conmemoración del XV de Agosto en Colonia Valdense, se llevó a escena en La Paz, la noche del 18 de agosto y se repitió en el salón de la U. C. del Centro, el sábado 25 de agosto. Los aplausos repetidos dijeron cuánto los presentes apreciaban el esfuerzo hecho, así como el valor de los artistas.

Nos complacemos en saber que los gastos fueron totalmente cubiertos con las entradas de las tres representaciones.

Según toda probabilidad, "La condesita de Luserna" se repetirá en Tarariras el 24 de octubre próximo.

Culto en francés. — El quinto domingo 30 de setiembre próximo, el culto principal del Centro se realizará en idioma francés. Será, probablemente, presidido por el nuevo Pastor que nos envía la Mesa, el señor Juan Tron.

—Sigue muy delicada de salud la señora Alice Rivoir de Armand Ugon. Estamos espiritualmente con la venerable señora y simpatizamos profundamente con los hijos que siguen con ansia el estado físico de la querida madre, en estos días de gran prueba para ellos.

—Se mejoró en su salud el casi centenario señor Bartolomé Armand Ugon.

—Volvió a su hogar la señora María Beux de Geymonat.

Hogar para Ancianos. — Visita de un grupo de la Escuela Dominical del Centro. — La señorita Agustina Jourdan, vino con los niños de su grupo a visitar el "Hogar". Llegaron el domingo a la hora del te, trayendo flores, masas y tortas para todos los huéspedes.

Antes de despedirse cantaron dos himnos...; algunos ancianos, conmovidos, no pudieron retener las lágrimas... ¡Muchas gracias, queridos niños, por el bien que hicieron!

—Nos visitaron el señor Ernesto Negrin, su familia y la señora madre. Además de un queso, el propietario de la "Bodega La Confianza", trajo también una damajuana de vino. El primer bodeguero valdense que pensó en alegrar la mesa de los ancianos el domingo, merece nuestras felicitaciones. ¿Despertará el sentimiento de emulación de los colegas?

—Nos visitaron el domingo 2 de setiembre ppdo., el señor Enrique Feller y señora. Se detuvieron también en el Museo.

—Con la primavera que se acerca, todos los huéspedes del "Hogar" se fortalecen...; durante agosto, guardaron cama unos días, los matrimonios Grill, Muris y Long, los señores Coisson, Charbonnier y Lageard, y la señorita Adela Allío.

—Hemos recibido la visita de amigos de San Pedro: los señores Pablo Negrin y señora, acompañados por el señor Julián González. A los pocos días, el señor José Negrin, su señora esposa, un hijo y don David Barolin, de Riachuelo.

Agradecemos a los "sostenedores" que contestaron a nuestro llamado de la despensa desprovista de queso y papas. Serán siempre bienvenidos los que no olvidan nuestra institución.

—El Hogar sufrió un primer luto. La mañana del lunes 3 de setiembre, falleció el anciano Francisco Rodríguez. Los parientes, por la tarde, llevaron el cuerpo a Colonia Española, adonde se realizó el entierro.

—La Escuela Dominical de Cosmopolita nos mandó, por medio de las instructoras señoritas Beux y Baridon, donaciones en dinero, objetos y substancias. ¡Muchas gracias, queridos y generosos niños de Cosmopolita, sois dignos de admiración!

ROSARIO. — La kermesse en favor de la obra del Rosario y alrededores, que se rea-

lizará bajo los auspicios de la Liga Femenina Valdense de la localidad, tendrá lugar el sábado 29 de setiembre próximo, en un amplio y cómodo salón que desinteresadamente nos proporcionó la casa Laye y Cía.

Las donaciones que esperamos de los simpatizantes con la obra evangélica del Rosario, se pueden enviar a la Presidenta de la Liga Femenina, señora Esther G. de Ganz, en Colonia Valdense.

Esperamos que sean numerosos los donantes, como los amigos que nos visitarán durante la kermesse.

*Enfermos.* — La esposa del Vicepresidente del Consistorio, señora Carolina B. Geymonat.

—La señorita Delia Tourn.

—La señora Isabel G. de Rodríguez.

—Nuestro hermano Francisco Rodríguez tuvo una recaída de gripe, por lo que tendrá que guardar cama por unos veinte días.

Formulamos los mejores votos para que todos se mejoren pronto.

—Hállase asilado en el hospital don Pablo Coisson, que recibió un recio golpe de pata de un caballo a la cabeza. Esperamos que pronto pueda volver al Hogar de Ancianos, adonde mucho se aprecia su energía y su amor al trabajo, y que el accidente no sea de gravedad.

*TARARIRAS.* — Se nota un aumento en la asistencia a los cultos en estas últimas semanas, y hacemos votos para que no solamente se mantenga ese aumento, sino para que la asistencia de nuestros hermanos a estos actos sea aun mayor en el cercano futuro.

El culto del primer domingo de setiembre fué dirigido por nuestro joven pero activo hermano, Esteban Rostagnol S. Su mensaje sobre la exclamación del discípulo Pedro: "Apártate de mí, porque soy hombre pecador", fué muy apreciado.

*Kermesse.* — El día sábado 25 de agosto se llevó a cabo la fiesta que las activas hermanas de la Liga del Hogar habían organizado para esa fecha. El día hermoso, el entusiasmo reinante y la numerosa concurrencia, fueron factores que contribuyeron al muy buen éxito logrado, pues la suma alcanzada, libre de gastos, fué de \$ 360.. Felicitamos a las hermanas por la excelente organización habida en esa ocasión, como también por el espléndido resultado.

De esa suma, la Liga votó una donación de cien pesos para la administración de MENSAJERO VALDENSE, destinando lo demás para la compra de un harmonium que se colocará en el templo de Tarariras.

*RIACHUELO.* — El culto del primer domingo de setiembre fué dirigido por el Vicepresidente del Consistorio, señor Pablo M. Salomon. Sus palabras fervientes fueron apreciadas por la concurrencia, y agradecemos al hermano Salomón su grata visita.

*Valiosa donación.* — La señora Elisabeth Guigou de Florin ha destinado la suma de \$ 500 (quinientos pesos) como Fondo Intangible, cuyos intereses anuales serán consagrados para las necesidades del grupo de Riachuelo. La donación será conocida por "Fondo Florin-Guigou". En nombre de la congregación, el Consistorio agradece senti-

damente este hermoso y generoso gesto de parte de nuestra estimada hermana, quien cumple así los deseos de su finado esposo, don Alejandro Florin, y al mismo tiempo da prueba de su entera aprobación de ellos. ¡Muchas gracias! La Causa Cristiana recibirá apreciables beneficios como resultado de este gesto.

Es digno recordar aquí que ésta ya es la segunda donación de esta índole que se hace en Riachuelo, habiendo el finado hermano señor Ignacio M. Díaz, hecho entrega de la suma de \$ 500 (quinientos pesos), cuyos intereses anuales en memoria de los esposos "Díaz-Carro", son destinados a ayudar en mantener la Obra Cristiana en ese distrito.

¡He aquí ejemplos dignos de ser imitados! ¡Cuánto más podría hacer nuestra Iglesia para la honra de Dios y la gloria de su JEFE si se multiplicaran mucho estos gestos de generosidad a favor de la Causa de nuestro Señor!

*Nueva Escuela Dominical.* — El Consistorio ha resuelto abrir una Escuela Dominical en Estanzuela para proporcionar así enseñanza religiosa a un grupo de niños que por distancia no llegan a Riachuelo. Se abrirá el primer domingo de octubre en la casa de los esposos Juan D. Tourn-Gonnet, y estará a cargo de la señorita Blanca Tourn.

*SAN PEDRO.* — El cuarto domingo de agosto ppdo., se llevó a cabo una Asamblea de Iglesia en el templo de San Pedro, con el fin de elegir un miembro del Consistorio por haberse producido una vacante en ese grupo. Resultó electo el hermano Juan D. Negrin Berton.

—El último martes del mes se realizó una reunión social de la juventud de San Pedro. Para este acto fué puesto amablemente a nuestra disposición, el amplio galpón de los esposos Griot-Bonjour, y la concurrencia fué muy numerosa. Previo unos momentos de devoción, se pasó a la parte recreativa y social, siendo dirigido el acto por el Pastor Breeze, eficazmente secundado por la señorita Delia Negrin B.

*Enfermos.* — Nuestro hermano Enrique Brozia, de Tarariras, ha podido regresar a su hogar. Felizmente no fué necesaria una intervención quirúrgica y su estado es satisfactorio.

—Signe muy enferma, y a veces con mucho sufrimiento, nuestra querida hermana Celestina Gonnet de Lausarot, Estanzuela.

—La anciana hermana señora Díaz, de Riachuelo, se halla algo mejor. En una reciente ocasión, las socias de la Liga Femenina pudieron visitarla y cantar unos himnos al lado de su lecho.

—Se halla algo indispuesta y en asistencia médica, la hermana María Plavan de Florin, de Riachuelo.

—Se encuentra mejorando, después de dos meses de enfermedad, el joven hermano Germán Geymonat, de Colonia.

—Nos alegramos poder decir que nuestro anciano hermano Daniel Negrin, de Riachuelo, está ahora muy mejorado de salud.

—La hermana señora Catalina Gonnet de Tourn, de San Pedro, ha sufrido última-

mente un fuerte ataque de reumatismo y estuvo postrada en cama por unos días. Felizmente ya se halla algo mejor.

—Nuestro joven hermano Humberto Tourn, de San Pedro, se halla muy delicado de salud. Si bien su enfermedad no es dolorosa ni le obliga a guardar cama; sin embargo, su estado físico no le permite trabajar, y sólo con dificultad puede conversar. Da pruebas, empero, de un espíritu de resignación en su hora difícil y Dios le ha de colmar con su gracia divina.

A todos los enfermos les aseguramos de nuestra simpatía y de nuestras oraciones. — *Corresponsal.*

## ARGENTINA

*COLONIA BELGRANO.* — *Asamblea de Iglesia.* — El domingo 5 de agosto, después del culto acostumbrado, se realizó una Asamblea de Iglesia en la que fué nombrada por unanimidad el Evangelista titular.

El señor Pablo Davyt fué electo para formar parte del Consistorio, como Anciano del mismo. Este nuevo miembro del Consistorio será instalado en un culto próximo.

La Asamblea resolvió, después de un intercambio de ideas, seguir ocupándose de los valdenses y evangélicos de San Carlos.

*15 de Agosto.* — "El glorioso retorno" de 1689 fué recordado en el culto especial celebrado el domingo 19, el más próximo a la histórica fecha valdense.

*Cultos.* — Después de una jira visitando las familias de San Carlos, se reanudaron los cultos mensuales que se tienen en el local del colegio "Weihmüller". Se tendrán cultos todos los cuartos domingos del mes por la tarde.

*Rigby.* — En el saloncito que la Iglesia Bautista posee en este pueblo y que puso amablemente a nuestra disposición, se realizan reuniones nocturnas, el segundo y cuarto viernes de cada mes.

*Wildermuth.* — En casa del señor Juan Costantino se vienen efectuando reuniones nocturnas bisemanales.

*Cañada Rosquin.* — En este punto donde se encuentra un grupo de valdenses y evangélicos, se realizan cultos mensuales en casa de los mismos.

*Varias.* — El Evangelista, acompañado por los miembros del Consistorio, está visitando las familias en los distintos circuitos de esta Iglesia.

—En la sesión del Consistorio del 25 de agosto, presentó su renuncia el Anciano y Vicepresidente del Consistorio, señor Carlos Micol, por ausentarse de la localidad. El Consistorio agradece sus servicios prestados y le desea una feliz estada en Rosario, donde se radica con su familia.

—Por iniciativa del grupo de jóvenes que se reúne semanalmente para ensayos de himnos y hora social, se realizará, D. M., el domingo 23 de setiembre una Concentración de la Iglesia en el monte de frondosos paraísos propiedad del señor Eduardo Tron, con el fin de conmemorar la histórica fecha del 20 de setiembre (corre todavía un poco de sangre valdense por nuestras venas), así como la llegada de la Primavera con sus promesas

de nueva vida. A las 10 de la mañana se realizará el culto en dicho lugar, dejando la tarde libre para juegos, himnos y cantos que se vienen ensayando. Quedan todos cordialmente invitados.

*Enfermos.* — Se encuentra delicado de salud el Anciano del Consistorio, señor Abraham Tron. En el mismo estado el Anciano señor Francisco Poët.

—Algunas familias tuvieron la visita de la crisipela.

*Sementera.* — En estas llanuras santafecinas, muy hermoso aspecto presenta la sementera que ya tiene un desarrollo exuberante, promisor de un alto rendimiento. Aun no se ha presentado la voraz langosta que tan a menudo suele desfilar por estos lugares.

*Viajeros.* — De Rosario, la señora Ester Micol de Valle y las señoritas Olga Micol y Alicia Bounous.

—Para esa ciudad, donde pasará unas semanas, la señorita Clara Poët. — *C. A. G.*

*COLONIA IRIS.* — *Enfermos.* — Regresó de Buenos Aires adonde se había trasladado con el fin de someterse a revisión médica el hermano don Tomás Rochon, de Villa Iris; gracias a Dios, su estado de salud es ahora satisfactorio.

—Fue operado de apendicitis, en Bahía Blanca, el hermano Ernesto Malán, de Villa Iris; felizmente se encuentra ya en vías de restablecerse completamente.

—Tuvo que ser trasladada de urgencia, a Bahía Blanca, la señora Magdalena Lirio de Duval, a raíz de una gravísima infección, afortunadamente, la intervención médica llegó a tiempo y nuestra hermana se encuentra ahora fuera de peligro.

—Tuvo que guardar cama unos cuantos días el joven Alfredo Gonnet, hijo de don Augusto Gonnet, haciéndose necesaria la intervención médica; encuéntrase mejorado ahora, por lo que agradecemos a Dios.

—Con el fin de someterse a rigurosa revisión médica, se trasladó a Bahía Blanca la señorita Magdalena Negrin; deseámosle un pronto y completo restablecimiento.

—Hállase casi completamente restablecido de la fractura que sufriera a una clavícula, nuestro estimado hermano don Clemente Beux.

—Guardaron cama por unos días, afligidos de diversas dolencias los hermanos David E. Long y David A. Ugón y las hermanas Eugenia F. de Griot, Josefina F. de Talmón, María F. de Bertín, Catalina T. de Bertón, Isabel I. de Dalmás.

Deseamos a todos estos hermanos y hermanas, probados por la enfermedad, las bendiciones divinas que son sostén, inspiración y fuerza.

*Enlace.* — El día 1.º de setiembre contrajeron enlace los jóvenes Osvaldo Stemphelet y Berta Schlaps, celebrándose la ceremonia religiosa en el templo de Aráuz; invocamos sobre este nuevo hogar que se ha formado bajo la presencia de Dios, sus más preciosas bendiciones.

*Viajeros.* — Salió para la R. O. del Uruguay, el hermano Augusto Negrin en merecido viaje de descanso.

—Han estado unos días entre nosotros, el

señor Fernando Reta, de Coronel Dorrego, acompañado de su esposa la señora Agustina Bonjour de Reta.

*Varias.* — De acuerdo con una buena práctica que se ha establecido en nuestra Iglesia, hace muchos años, serán celebrados cultos especiales con Santa Cena, el tercer y cuarto domingo del mes de setiembre. Las ofrendas que se levantarán al término de esos cultos, serán destinadas a la Caja de Jubilaciones de nuestra Iglesia Valdense. Muchos son los que han de comprender la importancia de los cultos arriba mencionados y el significado de las colectas que en ellos se efectuarán.

—Con el fin de facilitar un más eficaz funcionamiento de la Escuela Dominical de esa localidad y para que la juventud tenga un local adonde realizar sus reuniones sociales, el Consistorio ha resuelto edificar un salón contiguo a la Capilla de Villa Alba. La Comisión nombrada en la persona de los señores Esteban Janavel, Pablo Talmon, Alejo H. Rostán, Teófilo Vigna, Enrique Talmon, Juan Pedro Vigna, Clemente Beux y Juan David Rostán, ha empezado a trabajar, y contando con el apoyo y la simpatía de las familias valdenses de ese numeroso grupo, confía llevar a cabo la misión que le ha sido encomendada, en el transcurso de la primavera.

—Hacia la mitad de agosto, nuestras colonias han sido muy favorecidas con una lluvia benéfica que ha mejorado sobremanera la situación agrícola del año, permitiendo muy halagüeñas perspectivas para la próxima cosecha. ¡Alabado sea Dios por todas sus bondades! — *s. l.*

## IN MEMORIAM

“Tenemos de Dios, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos”. (2 Cor. 5 v. 1)

*Colonia Cosmopolita.* — El sábado 1.º de setiembre falleció, en Rincón del Sauce, la señora MARÍA VICTORIA ROMÁN esposa de don Bartolo Pilón. Había nacido en Colonia Valdense el 14 de octubre de 1873. Desde hace años, había necesitado acudir a los médicos para conservación de su salud.

Al entierro, que se realizó el domingo de tarde en el cementerio de Juan L. Lacaze, concurrió un número muy considerable de personas. Tanto en la casa mortuoria como en el cementerio, hubo una preciosa oportunidad de proclamar la palabra de vida.

A los miembros de la familia tan duramente probada en sus afectos, expresamos una vez más nuestra profunda simpatía cristiana.

*E. Beux.*

## Nacimientos

*Concordia* (San Salvador). — El día 24 del mes ppdo., se vió alegrado el hogar de los esposos Tomás Charbonnier-Olga Berton,

por la feliz llegada de una hijita. Madre e hija siguen bien. •

*Nueva Valdense.* — Un robusto varón, el segundo, ha venido a alegrar el hogar de los esposos Emilio Planchon-Lidia Gonnet.

## Bautismos

*Colonia Valdense.* — Hilda Carolina Peyrot, de Alberto y Rosa Carolina Gay.

—Dante Samuel Peyrot, de Samuel y Juana Robert.

—Hugo César Peyrot, de Samuel y Juana Robert.

—Estela Remedios, de Hilario y Susana María Long.

—Gerardo Caffarel, de Pablo y Ana Constancia Salomón.

*Rosario.* — Ofelia Wilson, de Noelbia Maribel Wilson, efectuado el 2 de setiembre ppdo.

*Colonia Belgrano.* — Fueron presentados al bautismo los siguientes niños: Elena Grolmund, de Manuel y Josefina Riffsteir; Claris Margarita Gardiol, de Marcelo y Angela Flhry; Dora Iris Fornacero, de Margarita Fornacero.

## Agradecimientos

Mis profundos agradecimientos a todos los que acompañaron a mi inolvidable y llorada esposa a su última morada terrestre, la que ha sido arrebatada al cariño de los suyos tan inesperadamente, como igualmente a tantos y tantos que me trajeron palabras de consuelo que me ayudan a mitigar mi hondo dolor. ¡Que Dios sea mi sostén...!

*Juan P. Malán.*

Colonia Valdense.

La Liga del Hogar, Tarariras, desea poner de manifiesto su sincero agradecimiento a todas las personas y entidades que prestaron su ayuda y cooperación en ocasión de la Kermesse que se llevó a cabo el día 25 de agosto, como también su aprecio de las donaciones hechas en efectivo o artículos. ¡Muchas gracias a todos!

*Miriam G de Breeze,*  
Presidenta.

La Administración tiene mucho placer en hacer publicar la siguiente comunicación:

Tarariras, agosto 30 de 1934.

Señor Administrador de MENSAJERO VALDENSE, Pablo Salomón.

La Liga del Hogar de Tarariras tiene su mo placer en donar la suma de cien pesos

(\$ 100), para ayudar a nuestro muy apreciado periódico MENSJERO VALDENSE, deseando que las más ricas bendiciones de Dios descansen sobre los que tienen la dirección y administración de dicho periódico.

Saludámosle con afecto cristiano.

Por la Liga del Hogar,

Carolina Gardiol,  
Tesorera.

¡Muchísimas gracias, hermanas de la Liga del Hogar, de Tarariras! Vuestro tan generoso gesto, es medio de gran estímulo y de verdadera inspiración para los que tenemos la responsabilidad de la dirección y administración de este querido periódico. ¿Habrán otras u otros que querrán seguir vuestro ejemplo?

Pablo M. Salomón.

VICTOR MALAN desea hacer saber que próximamente se traslada a Colonia Valdense para dedicarse a trabajos de construcción de obras de albañilería y de cemento armado. Por informes, al mismo, o a L. Lessi Viera. Rosario O.

## PROFESIONALES

**D<sup>r.</sup> FELIPE BARRABINO.** — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

**D<sup>ra.</sup> MARIA ARMAND UGON.** — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

**D<sup>r.</sup> VICTOR ARMAND UGON.** — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

**D<sup>r.</sup> EMILIO E. ANDREON.** — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — Colonia, 1193. Montevideo.

**D<sup>r.</sup> HORACIO CARNELLI.** — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

**D<sup>ra.</sup> JULIETA A. PONS.** — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

**D<sup>r.</sup> ORESTES BOUNOUS.** — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. O.).

**ERNESTO ROLAND.** — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.º Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo.

SE ALQUILA o SE VENDE la casa que ocupó doña Magdalena Durand (Rosario). Tratar, Relojería Suiza. Se dan facilidades de pago. — Rosario Oriental.

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECION atendida por la profesora y directora señorita IRMA BRASSTCHI GREISSING, quien pone en conocimiento del público que, a pedido de varias personas, dará clases de corte y confección de su conocido sistema, en la casa de la señora Susana Courdin de Plavan, en Colonia Valdense.

Ya se iniciaron las clases y se dan todos los jueves de 8 a 18. Únicamente cursos especiales. Se toman también costuras y plisados.

## Casa FRIDOLIN WIRTH RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline*; reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado bueno, pinturas, barnices, vidrios cortados? Consulte precios y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: "Un apóstol contemporáneo" a \$ 0,60

COLONIA SUIZA.

## SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460  
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5

BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL

a \$ 1.00      \$ 1.20      \$ 1.80

*Condiciones especiales a misioneros y pastores*

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A. O. Neve.*

## EMILIO ARMAND UGON CONSIGNACIONES Y COMISIONES Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %  
**Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO**

## HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES  
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

## Escritanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Y

EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes

## FARMACIA REVEL

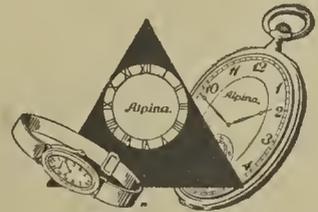
— DE —

AUGUSTO REVEL

(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS  
CONCIENCIA EN EL TRABAJO

RELOJERIA



JOYERIA

**Alpina**

"LA SUIZA" de Enrique Feller  
Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro, plata, enchapados y níquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital

## CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS —

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : :

**RECUERDE:** Para todas sus transacciones comerciales:

### CASA GREISING

Casa Central

NUEVA HELVECIA

Sucursal

Depto. Colonia

TARARIRAS

### Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas clases. Las ventas son exclusivamente al contado.

**PEDRO MARTOGLIO**

COLONIA VALDENSE

SE VENDEN 90 cuadras de terreno, especial para agricultura o lechería, con poblaciones de material, pozo semisurgente, molino, etc. Dicho terreno linda con el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), a 500 metros de la fábrica Kasdorf. Se dan facilidades de pago. Dirigirse a Francisco Rostagnol, Estación Tarariras (Dpto. Colonia).

### PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pedígree de "La Estanzuela" dirigirse a  
**ENRIQUE PERRACHON e hijo**  
ESTANZUELA

### Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: CALLE PARANA 471  
BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

**PABLO PENZOTTI**

Secretario General.



## EN TIENDA Y ZAPATERIA:

PARA TODOS LOS GUSTOS  
PARA TODAS LAS EDADES  
PARA TODOS LOS BOLSILLOS

## EN ALMACEN:

PARA LOS DE GUSTOS REFINADOS  
Y ECONOMICOS

**UN CONSEJO:** Para que Vd. pueda sobrellevar la vida económicamente, compre en los

**Grandes Almacenes y Tienda "LA PALMA" de A. Carlos Dalmas - Tarariras**

DONDE EL PESO VALE MAS



